



---

**第五十七届会议**

议程项目 116

**会议时地分配办法****第五委员会的报告****报告员：** 海尔·塞拉西·格塔丘先生（埃塞俄比亚）**一. 引言**

1. 第五委员会以前在议程项目 116 下向大会提出的建议载于 A/57/651 号文件内的委员会报告中。
2. 2003 年 3 月 10 日，第五委员会在其第 43 次会议上继续审议这个项目。在委员会审议该项目过程中所作的发言和所发表的意见反映于有关简要记录中（A/C.5/57/SR.43）。

**二. 对决议草案 A/C.5/57/L.54 的审议**

3. 在 3 月 10 日第 43 次会议上，新加坡代表作为非正式协商的协调员，代表主席介绍了题为“会议时地分配办法”的决议草案（A/C.5/57/L.54），并口头订正了第二节 B 的执行部分第 12 段，将“此外确保它们改善而不是消极地影响提供给政府间机构的技术支助服务的质量和及时性，也不对会员国所要求的、以六种正式语文同时印制和分发文件硬拷贝的数量形成消极影响”等字改为“此外确保它们会改善而不是消极地影响提供给政府间机构的技术支助服务的质量和及时性，也不会对会员国所要求的、以六种正式语文同时印制和分发文件硬拷贝的数量带来消极影响”。
4. 在决议草案通过之前，摩洛哥（以属于 77 国集团的联合国会员国和中国的名义）、阿拉伯叙利亚共和国、古巴、美利坚合众国和希腊（以属于欧洲联盟的联合国会员国的名义）等国的代表发了言（见 A/C.5/57/SR.43）。

5. 在同次会议上，委员会不经表决通过了经口头订正的决议草案 A/C.5/57/L.54（见第 7 段）。

6. 在决议草案通过之后，墨西哥（代表 20 个西班牙语国家）、博茨瓦纳（代表非洲国家集团）和古巴等国的代表发言解释了立场（见 A/C.5/57/SR.43）。

### 三. 第五委员会的建议

7. 第五委员会建议大会通过以下决议草案：

#### 会议时地分配办法

**大会，**

**回顾**其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号和 2002 年 12 月 20 日第 57/283 号决议，

**重申**其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中请秘书长确保平等对待联合国所有正式语文，

**审议了**会议委员会的报告<sup>1</sup> 和秘书长的报告，<sup>2</sup>

**又审议了**行政和预算问题咨询委员会的报告，<sup>3</sup>

1. **赞同**行政和预算问题咨询委员会<sup>3</sup> 报告中的建议，但以符合本决议的规定为限；

2. **注意到**会议委员会的报告。<sup>1</sup>

—

#### 会议日历

1. **满意地注意到**秘书处已考虑到大会 1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 号以及第 54/248 号、第 55/222 号和第 56/242 号决议提及的关于东正教受难节及开斋节和古尔邦节这两个法定假日的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；

---

<sup>1</sup> 《大会正式记录，第五十七届会议，补编第 32 号》和更正（A/57/32 和 Corr. 1）。

<sup>2</sup> A/56/901、A/57/228 及 Add.1 和 2、A/57/289 以及 A/C.5/56/37。

<sup>3</sup> A/57/472。2

2. **重申**大会关于所有机构均应遵守总部开会规则的决定，并决定只可在会议委员会建议大会通过的联合国会议日历基础上准予不适用总部开会规则；
3. **又重申**大会关于使用多种语文的 1995 年 11 月 2 日第 50/11 号决议的有关规定；
4. **请**秘书长在规划会议日历时，避免在各工作地点同时出现高峰期，并避免将相关的政府间组织会议排得过近；
5. **又请**秘书长确保会议日历的任何修改均严格按照会议委员会的任务规定和大会其他相关决议的规定执行；
6. **重申**行政和预算问题咨询委员会在就其会议安排、包括总部以外地点的会议安排作出决定时，应考虑到第五委员会的工作方案；

## 二

### A. 会议服务资源和设施的利用情况

1. **深考关切地注意到** 2001 年四个工作地点的总利用系数跌至 80% 基准数以下 6 个百分点，而纽约下跌 14 个百分点是造成总体下跌的主要原因；
2. **敦促**未充分利用其会议资源的机构的秘书处和主席团与该部更密切地合作，并考虑根据过去的经常性议程项目模式，调整其工作方案，以期减少利用率不足的情况；
3. **赞赏地注意到** 由于联合国内罗毕办事处设立常设口译部门，提供口译服务的会议次数在 2001 年增加了 23.5%，举行活动的次数增加了 10%；
4. **关切地注意到** 联合国内罗毕办事处适当会议设施方面的严重困难对利用情况的任何进一步改善都构成一种严重挑战；
5. **强调**大会第 56/242 号决议第二节第 24 段请秘书长考虑改善联合国内罗毕办事处的会议设施并使其现代化，以便能充分安排各种大型会议，并通过行政和预算问题咨询委员会及会议委员会，就此向大会第五十八届会议主要会期提出报告；
6. **欢迎**前一年为改善联合国内罗毕办事处会议服务利用情况而作的努力；
7. **对**未能提交本期联合国内罗毕办事处会议设施和服务利用情况书面报告供会议委员会审议**表示遗憾**；
8. **请**秘书长通过会议委员会向大会提出上述关于联合国内罗毕办事处会议设施和服务利用情况的书面报告，供其第五十七届会议审议；

9. **重申**除大会或会议委员会代表大会另行授权外，设在内罗毕的机构的所有会议均应在内罗毕举行；

10. **极不鼓励**违反总部开会规则，发出主办会议的任何邀请，特别对于利用率低下的联合国会议中心而言；

11. **重申**鼓励秘书长继续加强联合国内罗毕办事处为吸引更多的会议在其设施举行而进行的努力；

12. **注意到**秘书长报告<sup>4</sup>指出，会员国区域集团和其他主要集团关于在纽约举行有口译服务的会议的要求得到满足的百分比继续增加，从 2000-2001 年期间的 92% 增加到 2001 年 7 月至 2002 年 4 月期间的 97%，而且就四个工作地点的总体情况而言，98% 的要求都得到了满足，此外鼓励秘书处保持这一趋势；

13. **请**秘书长在这方面考虑到第 56/254 D 号和第 56/287 号决议中提出的关切，就能够准确反映向会员国区域集团和其他主要集团提供会议服务情况的方法，通过会议委员会向大会第五十八届会议提出报告；

14. **重申**其第 56/242 号决议中的决定，在 2004-2005 两年期预算中列入所有必要资源，以便在会员国区域集团和其他主要集团提出要求时，在临时安排的基础上，按照既定做法为这些会议提供口译服务，并请秘书长通过会议委员会，就本决定执行情况向大会第五十八届会议提出报告；

15. **请**秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算中提供关于会议事务部门未提供服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的资料；

16. **又请**秘书长在大会第五十七届会议上单独提出关于向会员国区域集团和其他主要集团会议提供更多可预测和适当会议服务所涉费用问题的详细报告，供其在讨论 2004-2005 两年期拟议方案预算时进行审议；

17. **还请**秘书长在为会议事务编制预算提案时确保为临时助理人员提议的资源数额符合根据目前经验所估算的全部服务要求；

18. **请**秘书长继续就所有工作地点口译服务和会议设施的利用率提出书面报告；

19. **又请**秘书长确定从全系统角度评估会议服务落实情况的方法和指标，特别是履行其任务规定的成本效益、效率和产量，同时考虑到其他提供类似服务机构的最佳做法和经验，特别包括其确定全工作过程单位成本衡量方法的经验，并就此通过会议委员会向大会第五十八届会议提出报告；

20. **鼓励**会议委员会继续审查观察员参加委员会工作的程序；

---

<sup>4</sup> A/57/228，第二章，B.3。

21. **请**秘书长继续探索各种可能途径，进一步提高非洲经济委员会会议中心的利用率，并就此通过会议委员会向大会第五十八届会议提出报告；

## **B. 改进大会事务和会议事务部的工作情况**

1. **重申**第五委员会是大会负责行政和预算事务的适当主要委员会；

2. **欢迎**秘书长打算尽快在内部监督事务厅的咨询和支助之下，参照本决议的各项规定，拟订一项预期改进事项的实施计划，并请秘书长在计划中列入进度指标；

3. **注意到**将大会第五和第六委员会技术服务秘书处职能并入该部的提议，请秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算范围内提出这一提议；

4. **认识到**有必要调整或修订现有的工作量标准，以便在考虑到从事类似工作的其它机构和组织的最佳做法和经验并听取专家意见的情况下，反映目前未包括在内的语文工作人员所从事的职能，同时也考虑到技术革新的影响；

5. **请**秘书长鉴于各语文处复杂的脑力工作性质，进一步制订业绩指标来评价它们所履行职能的质量，以使会员国满意；

6. **再次肯定**下放权力和执行问责制的构想，应按大会相关决议予以实施；

7. **强调**该部负责实施政策、制定标准和准则，监督和协调联合国会议事务以及通盘管理有关预算款次下的资源，而联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处继续对日常业务活动负责和承担责任；

8. **又强调**在加强全面管理方面，应按照相关任务规定，明确界定该部和各主要工作地点在预算及人力资源方面的责任和职能，同时考虑到各工作地点的特征及其在会议事务领域的职能；

9. **请**秘书长在实施本节第 8 段时，确保该部按照其任务规定，在具体修订秘书处相关文件时，视情况需要，根据内部监督事务厅的意见，同联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处进行全对话和协调；

10. **注意到**加强与合并编辑支助职能的意图，并强调必须维持正式记录编辑职能，同时加强该部预先编辑的职能以便改进大会规定的、文件提交的及时性；

11. **请**秘书长在本决议范畴内，作为其报告<sup>5</sup>的后续行动，就改革倡议如何牵涉其他主要工作地点提出报告，同时应考虑到它们的特定条件和业务职责；

12. **又请**秘书长确保该部结构和名称的变化符合现有任务规定，特别是中期计划，并确保这些任务规定得到实施，而且不造成任何人员非自愿离职，此外确

<sup>5</sup> A/57/289。

保它们会改善而不是消极地影响提供给政府间机构的技术支助服务的质量和及时性，也不会对会员国所要求的、以六种正式语文同时印制和分发文件硬拷贝的数量带来消极影响，并就此向大会第五十八届会议提出报告；

13. **同意**行政和预算问题咨询委员会(行预咨委会)报告<sup>3</sup>第6段所载的意见：应采取务实办法，避免对政府间机构或会议顺利结束工作施加不必要的限制。

### 三

#### 有关文件和出版物事项

1. **深表关切地注意到**关于印发文件的六星期规则的遵守率很低，鼓励秘书长考虑文件迟交对文件及时印发的影响，解决这种令人不安的情况；

2. **再次请**秘书长确保按照以大会六种正式语文同时分发文件的六星期规则提供文件；

3. **再次对**文件编写部门没有遵守第55/222号决议第三节第5段规定**深表遗憾**，为此请秘书长采取纠正措施，确保充分执行这项规定；

4. **请**秘书长采取一切必要措施，确保秘书处、各组织、各机构和机关遵守本节第3段的要求，并就违反情况向大会第五十八届会议提出报告；

5. **指出**不遵守第55/222号决议第三节第5段的规定也意味着没有遵守关于提供文件的六星期规则以及关于使用多种语文问题的第50/11号决议，在该决议中，大会回顾必须确保以联合国六种正式语文同时分发文件；

6. **赞赏地注意到**秘书长在遵守第56/242号决议第三节第5段某些规定方面有所进展，并请秘书长继续指示所有部门，酌情在秘书处编写的报告中列入以下内容：

- (a) 报告摘要；
- (b) 综合结论、建议及其他拟议行动；
- (c) 相关背景资料；

7. **重申**秘书处和专家机构提交立法机关审议和采取行动的所有文件中，结论和建议均应以黑体字标示；

8. **再次请**内部监督事务厅依照大会1998年12月18日第53/208 B号决议第12段的规定提交报告；

9. **感到遗憾的是**，对于迟发的报告，秘书处的某些部门在提出报告时仍不说明延迟的原因；

10. **重申**决定，在报告迟交给会议事务部门时，应在文件脚注中说明迟交的原因；
11. **关切地注意到**文件迟交迟发的现状及其对政府间机构和专家机构运作的消极影响；
12. **注意到**该部将参考审议有关报告的会议的工作方案以及用六种正式语文同时印发高质量文件所需的时间，安排草稿的提交时间；
13. **又注意到**秘书长打算采用这种办法来改善目前文件迟交迟发的局面，以便更有效地遵守关于印发文件的现行规则，并在这方面强调，该办法旨在改进秘书处的职能，同时促进会员国的工作，此外请秘书长就此向大会第五十八届会议提出报告；
14. **重申**需要在秘书处内建立责任制和问责制，以确保及时提交文件供处理；
15. **请**秘书长向大会第五十八届会议提交关于本节第 14 段执行情况的全面报告，同时应考虑到其第 56/242 号决议第三节第 10 段；
16. **再次请**秘书长在有关机关就决议草案及决定草案采取行动时，提请它们注意大会议事规则第 78 条和第 120 条；
17. **关切地注意到**在印发逐字记录和简要记录方面出现延迟，为此请秘书长采取适当措施改善这种局面；
18. **再次请**秘书长研究在这方面采取进一步措施的可能性，包括加强秘书处新闻部在编制新闻稿方面与大会和会议管理部在编制简要记录方面的合作，同时要铭记新闻稿与简要记录之间的不同性质；
19. **又再次请**秘书长确保在每届会议闭幕后十五日内，向联合国会员国提供大会通过的决议，以克服令人遗憾的延误现象；
20. **注意到**西亚经济社会委员会打算在 2004-2005 两年期将阿拉伯文本的文件比例提高到 100%，并在这方面重申其所有有关决议，其中请秘书长充分确保以阿拉伯文印发西亚经济社会委员会的所有文件和出版物；
21. **请**秘书长确保本节第 20 段得到充分执行，并就此向大会第五十八届会议提出报告；
22. **强调**需要继续以六种正式语文同时向会员国分发文件硬拷贝；
23. **又强调**按要求印刷的做法不应对所提供服务的数量及会员国要求的文件数量产生消极影响；



24. **注意到**关于改进联合国收藏品、出版物和会议文件电子检索的建议，并请秘书长保持内部能力，以便按照第 56/242 号决议的有关规定，应会员国的要求提供硬拷贝；

25. **欢迎**废止用邮袋或通过信使向工作地点运送文件的做法，因为各工作地点已有能力自己从正式文件系统或联合国其他数据库下载和打印拷贝；

26. **请**秘书长要求会员国确认每个会员国要求的成套文件硬拷贝数量；

27. **注意到**秘书长打算同各大学、托存图书馆及其他机构就继续向它们提供联合国文件一事进行协商；

28. **请**秘书长就上述协商的结果向大会第五十八届会议提出一份报告；

29. **重申**第 52/214 号决议 B 节，并再次强调，文件篇幅的任何缩减都不应当对文件编制的质量或文件的实质内容造成消极影响，而且在涉及综合报告时应灵活地实施此种缩减；

30. **重申**其 1999 年 12 月 23 日第 54/249 号决议第 20 段，并请秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算范围内处理这个问题。

#### 四

##### 笔译和口译有关事项

1. **关切地注意到**联合国内罗毕办事处口译处阿拉伯文股和英文股尚未满员，并在这方面重申其第 56/242 号决议第四节第 9 段中要求秘书长迅速填补剩余空缺并请秘书长就此向大会第五十七届会议提交报告；

2. **着重指出**使用多种语文以及维护联合国六种正式语文之间平等的重要性；

3. **请**秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算范围内作出提议，以便在不对其他正式语文处造成任何不利影响的情况下，消除西班牙文笔译处同其他工作量类似的正式语文处之间的实际差距；

4. **关切地注意到**西班牙笔译处的高空缺率；

5. **请**秘书长采取一切必要措施迅速填补联合国所有六个正式语文处的空缺员额，并就此向大会第五十八届会议提出报告；

6. **又请**秘书长就第 56/242 号决议第四节第 6 段的执行情况向大会第五十八届会议提交一份报告；

7. **深为关切地注意到**有些正式文件没有被翻译成联合国所有正式语文，并重申其第 56/242 号决议第 8 段所载的要求；



8. **请**秘书长确保继续作出努力，改进所有工作地点语文服务的质量控制；
9. **再次请**秘书长确保翻译在原则上应反映每种语文的特征；
10. **又再次请**秘书长确保笔译人员与口译人员之间，纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕联合国总部之间，以及各翻译司与会员国之间，就术语标准化问题进行持续对话，以进一步提高以六种正式语文印发的文件的翻译质量；
11. **还再次请**秘书长举行说明会，定期向会员国介绍所使用的术语；
12. **请**秘书长就改进翻译服务问题，与有关会员国进行协商；
13. **回顾**其第 56/242 号决议第四节第 1 段，该段请秘书长在技术条件尚不成熟的情况下，不要进一步从事远距离口译试点项目，并在这方面请秘书长参考秘书长报告<sup>6</sup> 第 102 段所叙述的各国际机构和组织在这个领域的经验。

## 五

### 信息技术

**着重指出**引进新技术的主要目的应是提高会议服务的质量并确保及时提供服务。

\* \* \*

**请**秘书长就本决议的执行情况向大会第五十八届会议提出报告。

---

<sup>6</sup> A/57/228。